



м. Умань  
Дата: 17.05.2019

Trakai  
Date: 17.05.2019

<b>УГОДА</b>	<b>AGREEMENT</b>
Про партнерство, співробітництво та науковий обмін між Уманським державним педагогічним університетом імені Павла Тичини (Україна) та Тракайським центром навчання дорослих (Литва), в подальшому разом іменуються Сторони.	On partnership, cooperation and scientific exchange between Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University (Ukraine) and Trakai Adult Education Center (Lithuania), collectively referred to as the Parties.
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини в особі Ректора, проф., доктор. пед. наук Безлюдного Олександра Івановича, що діє на підставі Статуту та Тракайський центр навчання дорослих в особі Директора Лорети Рушкевічюте, яка діє на підставі Статуту, вважаючи за потрібне розширити наукові контакти і партнерство між закладами вищої освіти України та Литви, домовилися про таке:	Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University, represented by its Rector, Full Professor, Doctor of Sciences in Pedagogics Bezliudny Olexander Ivanovych acting on the basis of the Statute and Trakai Adult Education Center, represented by its Director Loreta Ruskeviciute acting on the basis of the Statute recognizing the necessity to widen scientific contacts and partnership between institutes of higher education of Ukraine and Lithuania, reached an agreement on the following:
<b>I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</b> Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини та Тракайський центр навчання дорослих співпрацюватимуть у таких напрямках:  1.1. Офіційні відрядження професорсько-викладацького складу з метою читання циклів лекцій для інформування про програми навчання.  1.2. Обмін науковою і науково-методичною літературою, проведення спільних консультацій.  1.3. Обмін досвідом роботи та інформацією про методичну підготовку кваліфікованих фахівців.  1.4. Взаємне запрошення викладачів і наукових співробітників на конференції, семінари, наукові симпозиуми.  1.5. Обмін досвідом роботи з комп'ютеризації навчального процесу та наукових досліджень.  1.6. Публікація статей у співавторстві у виданнях партнерських сторін. 1.7. Робота у спільних освітніх, науково-	<b>I. SUBJECT OF AGREEMENT</b> Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University and Trakai Adult Education Center will collaborate in the following ways:  1.1. Official business trips of research and teaching staff with the purpose of delivering a cycle of lectures to inform about teaching programs.  1.2. Exchange of scientific and scientific-methodological literature, conducting joint scientific consultations.  1.3. Exchange of work experience and information on methodological training of qualified specialists.  1.4. Mutual invitation of teachers and research assistants to conferences, seminars, scientific symposiums.  1.5. Exchange of work experience on computerization of educational process and research.  1.6. Publication of scientists' joint articles in the editions of partner institutes of higher education. 1.7. Work on joint educational, research projects